



Киіміне қарай қарсы алады

Dress to Impress

Встречают по одежке

мәтіні Марк Эндрюс
фото Марк Эндрюс

Пекинде киіміне қарай қарсы алғанда, мәселе тек үстіңе не кигеніңмен шектелмейді. Қыруар ақша салған жас адамдар, кімнің көбірек жұмсағандарына бәсекелескендей, өздерінің машиналарын сарапқа салады.

Автомобильдің сыртқы күңгірт қара түсі осы Mini-дің әдеттегі жай автомобиль емес екенін білдіреді. Crazy Garage иесі Эрик Ю оның есігін ашып жатып, қолын жоғары сермейді. «Есіктері Lamborghini Aventador есіктері сияқты және ламбо-есіктердегі ілгектері де дәл сондай», — деп түсіндірді ол, жоғары қарай ашылатын қайшы-есіктердегі газ тұтқасының ілгектерін көрсетіп.

Біз Пекиннің Chaoyang ауданындамыз, оны көбіне пекиндік Tuning Street деп атайды. Алайда kuche xiaozhen («керемет машиналар деревнясы») деген қытайша атауының өзі-ақ көп нәрсені аңғартады. Бұл — Пекиндегі (бәлкім, бүкіл Қытайдағы) автомобиль тюнингінң аса ірі орталығы ғана емес, бұл жерден қазіргі

text Mark Andrews
photo Mark Andrews

Dressing to impress in Beijing is not just restricted to clothes. Young men are doing some serious modifications to their cars and laying down big wads of cash in order to strut their stuff in style.

Matt-black paintwork is the only clue that the Mini is no ordinary model. Eric Yu, the owner of Crazy Garage, swings the door up to open it. “These are just like the doors on a Lamborghini Aventador and we use the same LSD hinges as they do”, he explains, pointing out the gas strut hinge on the scissor-door installation.

We are in Beijing’s Chaoyang District in an area often referred to as Beijing Tuning Street in English. However, the Chinese name kuche xiaozhen – cool car village – is more telling. Not only is this the epicentre of car modification

текст Марк Эндрюс
фото Марк Эндрюс

Когда в Пекине встречаются по одежке, дело не ограничивается одним лишь тем, что на тебя надето. Молодые люди вкладывают кучу денег и тюнингуют свои машины, словно соревнуясь в том, кто больше на это потратит.

Внешне лишь матовый черный цвет автомобиля говорит о том, что эта Mini — не самая обычная. Эрик Ю, владелец Crazy Garage, делает движение рукой вверх, открывая дверь. «Здесь такие же двери, как и в Lamborghini Aventador, и петли на ламбо-дверях у нас такие же, как у них», — поясняет он, указывая на петли газового упора на дверях-ножницах.

Мы находимся в районе Chaoyang в Пекине, его зачастую называют пекинской Tuning Street. Однако китайское название kuche xiaozhen («деревня крутых машин») говорит само за себя. Это не просто крупнейший центр автомобильного тюнинга в

заманғы және ескідегі автомобильдердің алуан түрлі коллекциясын көруге болады. Аласа да сұрықсыз автомобиль жөндейтін шеберханалар ғимараттары мен пайдалануда болған машиналар нарығынан сіздер үкіметтік Hongqi лимузинін немесе Rolls Royce және жол талғамайтын Unimog, сонымен қатар, Fisker автомобильдерін кездестіре аласыздар.

Chinese Sportscar Club сату жөніндегі менеджері Ванг Юэнің айтуынша, сатып алушылардың екі түрі бар. Біріншілері ескі роллс-ройстарды алып, зауыттық бөлшектерді пайдалану арқылы оларды қазіргі заманға сай машиналарға айналдырады. Екіншілері — «өздерінің машиналары сияқты, асау және басқаларға ұқсамайтын жастар». Осындай клиенттер үшін тюнингтің бір мысалы — машинаның жұлдызды төбесі, талшықты оптика төбені жабатын жаңа материалға кіріктіріледі де, бәрі жарық диодтарымен жарықтандырылады. Шеберлер сол аралықта көміртек талшығынан Lamborghini Aventador арналған жарақты жасап бітіреді.

Пекиндегі ең көп тараған тюнинг — автомобильдің ат күшін арттыру, оның сыртқы түрі мен доңғалақтары», — дейді дүкендерге түрлендірілген қосалқы бөлшектерді жеткізетін QM Modify сауда фирмасының бас менеджері Сисси Цинг. Ал егер базалық заттар туралы айтатын болсақ, бұл — автомобильдің күңгірт немесе мүлде өзгеше түстерге бояу, үйреншікті зауыттық бояулар тым сүреңсіз және жас тапсырыс берушілердің көпшілігінің өздерін көрсету қажеттіліктерін қанағаттандырмайды. Пекиндегі Tuning Street-тен біз Porsche Panamera спорттық машинасына арналған ерекше бояу таптық, ол шолу бұрышына қарай күлгін немесе жасыл түске өзгеріп, құбылып тұрады. Бастапқыда машина қоңыр түсті болған.

Доңғалақтарды ауыстыру біршама арзан — бірнеше мың юань (бірнеше жүз доллар) және одан жоғары тұратындықтан, доңғалақтарды бәрінен жиі өзгертіп тұрады. Тек егер сіздер Forgiato доңғалағын сатып алуды ойламасаңыздар, — онда баға әр доңғалақ үшін \$15 200 (Y 100 000) дейін оп-оңай көтеріліп кетуі мүмкін.

for Beijing, if not the whole of China, it is also the place to spot an eclectic collection of some of the rarest cars around. Here, amongst the non-descript low-rise buildings housing car maintenance shops and a second-hand car market, you are as likely to see a Hongqi (Red Flag) state limousine as a Rolls Royce or a Unimog rubbing shoulders with a Fisker.

At SCC the sales manager, Wang Yue, explains there are two types of customers. They first like to take a car such as an older Rolls Royce and make it look like the latest version using factory parts. Of the second, she says, “Our younger customers like their cars wild and different from the rest”. One option involves giving a car a ‘starlight ceiling’ where fibre optics are embedded in the new roofing material and lit by an LED light. In the workshop technicians are busy putting the final touches to a carbon-fibre body kit on a Lamborghini Aventador.

“In Beijing, modifying the horsepower, appearance and wheels are the most popular changes”, says Sissi Xing, general manager of QM Modify, a trading company supplying modified parts to shops. At its most basic this means repainting or wrapping the car either in matt colours or in colours that are as bling as possible – factory-standard colours are simply too boring for the self-expression needs of many young customers. In Beijing’s Tuning Street we find a Porsche Panamera sporting special paint that, depending on the angle, looks purple or green, replacing the car’s original brown colour.

As wheels can be a relatively cheap item to change, starting from a few thousand renminbi (a few hundred dollars) these are a popular modification. That is unless you are getting customised Forgiato wheels, which can easily amount to \$15,200 (Y100,000) for each one.

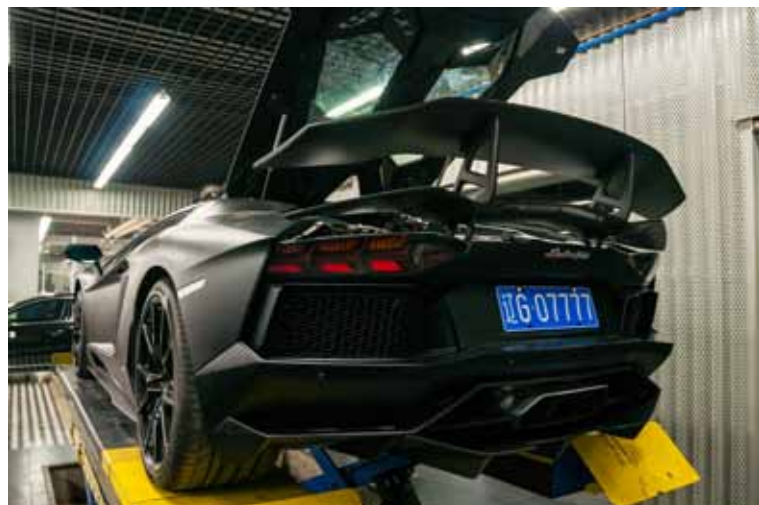
Twenty-six-year-old Ma Yuan is watching the mechanics closely as they change the exhaust system on his new Audi RS5. “I want the car to sound louder and more special”,

Пекине (а, может, и во всем Китае), здесь можно увидеть коллекцию самых разнообразных современных и старинных автомобилей. Среди невзрачных невысоких зданий авторемонтных мастерских и рынка подержанных машин вы с большой вероятностью можете встретить правительственный лимузин Hongqi или Rolls Royce и вездеход Unimog со стоящим рядом Fisker.

Менеджер по продажам Chinese Sportscar Club Ванг Юэ рассказывает, что существуют два вида покупателей. Первые берут старые Rolls Royce и превращают их в современные машины, используя при этом заводские детали. Вторые, как она выражается, «это молодежь, которая, как и их машины, — дикие и не похожие на других». Один из примеров тюнинга для таких клиентов — это звездный потолок в машине, когда волоконная оптика встраивается в новый материал, покрывающий крышу, и все освещается светодиодами. Мастера тем временем завершают работу с обвесом из углеродного волокна на Lamborghini Aventador.

«Самый популярный тюнинг в Пекине — это увеличение количества лошадиных сил, внешнего вида и колес автомобиля», — рассказывает Сисси Цинг, генеральный менеджер QM Modify, торговой фирмы, поставляющей модифицированные запчасти в магазины. Если говорить о базовых вещах, то это перекрашивание автомобиля в матовые или самые невообразимые цвета — обычные заводские слишком скучны и не удовлетворяют потребностей в самовыражении большинства молодых заказчиков. На пекинской Tuning Street мы нашли особую краску для спортивного Porsche Panamera, которая становится фиолетовой или зеленой в зависимости от угла обзора. Изначально машина была коричневого цвета.

Так как поменять колеса стоит относительно недорого — от нескольких тысяч юаней (несколько сотен долларов) и выше, то их и переделывают чаще всего. Если только вы вдруг не решите приобрести колеса Forgiato, — тогда цена может легко вырасти



26 жасар Ма Юань өзінің жап-жаңа Audi RS5 автомобилінде пайдаланылған газды шығаратын жүйені механиктердің ауыстырғанын мұқият бақылап тұр. «Машина дыбысының қаттырақ және өзгеше шыққанын қалаймын», – дейді ол. Ол жаңа жүйеге \$4 565 (Y 30 000) жұмсайды. Ма жарнамалық өнеркәсіпте жұмыс істейді және клиенттердің көпшілігі сияқты жақсы білім алған, әрі біршама дәулетті жас жігіт.

«Қытайлықтарға машиналар, жақсы тамақ және сұлу әйелдер ұнайды», – дейді Manthey Motors директоры Жао Богианг. Олар әрі жас, әрі үйленбеген жігіттер. Ең жас клиенттің жас мөлшері небәрі 14-те және оның Lamborghini LP700 автомобилінде жүргізушісі бар, өйткені оның өзінде әлі көлік жүргізуге құқығы жоқ.

Ма сияқты жаңа клиенттерге әдетте басында неғұрлым арзан тюнинг ұсынады. Ақшаның көбеюіне қарай, олар бірте-бірте талғамын өзгертеді. Сисси Цинг кейбір клиенттер кәдімгі үлгідегі автомобиль сатып алуды жақсы салым деп есептейтіндерін айтты, содан кейін көліктерінің түрлерін ең озық үлгілерге сай етіп, өзгертіп алады. Manthey Motors сияқты салондардан көруге болатын еуропалық люкс үлгілерінен басқа, мұнда Honda Fit және Civic, Mazda 6, Volkswagen Golf, Chevrolet Cruze сияқты жай автомобильдерді де біршама жиі өзгертіп тұрады. Қытайда жасалған Golf автомобилінің пайдалану сапасы мен техникалық сипаттамаларын айтарлықтай жақсартуға болады, әрі ол GTI нұсқасын сатып алғаннан гөрі арзанға түседі.

Пекиннің Fengyiqiao ауданындағы U2 Cars салонында адамдардың бүкіл назары он бес жыл толған BMW 7 автомобиліне аударылған. Жаңа қосалқы бөлшектерімен және жаңартылған интерьерімен осы BMW мұқият түрлендіруден кейін Tomorrow Never Dies екендігін растап береді. Оның қасында жаңа тюнингпен, доңғалақтарымен және күңгірт терезелерімен

he says. Spending \$4,565 (Y30,000) on the new system makes him typical of the kind of customers attracted by car modifications. Ma works in the advertising industry and is, like the average customer, a young, well-educated and relatively well-off male.

“Most Chinese men want a car, good food and a beautiful woman”, say Zhao Boqiang, director of Manthey Motors. And, in fact, not only are most of the customers male, the majority of them are also single. Their youngest customer is only fifteen years old and has a driver for his Lamborghini LP700, as he is too young to drive it himself.

For new customers like Ma they typically start with cheaper modifications. As their interest develops they choose to change things when they have the money available. According to Sissi Xing, some customers see it “as a way of saving money by buying a standard model and then modifying it to the level of the best version”. Along with the European luxury brands seen at places like Manthey Motors it is also common to modify more everyday cars such as the Honda Fit and Civic, Mazda 6, Volkswagen Golf and Chevrolet Cruze. A standard Chinese-built Golf can be modified to have better performance and specifications all for less than the cost than buying the GTI version.

At U2 Cars in the Fengyiqiao area of Beijing, a fifteen-year-old BMW 7 series is receiving some serious attention. Surrounded by new parts, the whole interior has been stripped, proving that for this BMW, Tomorrow Never Dies following a thorough refit. A neighbouring old Audi A4 has been sexed up with a new body kit, wheels and darkened windows. The owner, Cui

do \$15 200 (Y 100 000) за каждое.

26-летний Ма Юань внимательно наблюдает за работой механиков, которые меняют выхлопную систему на его новенькой Audi RS5. «Хочу, чтобы машина звучала громче и необычнее», — говорит он. Он тратит \$4 565 (Y 30 000) на новую систему. Ма работает в рекламной промышленности и, как большинство клиентов, он молодой, хорошо образованный и относительно состоятельный мужчина.

«Китайцам нравятся машины, хорошая еда и красивые женщины», — говорит Жао Богианг, директор Manthey Motors. Помимо того, что они молоды, они еще и неженаты. Самому молодому клиенту всего 14 лет, у него есть водитель на его Lamborghini LP700, так как у самого еще нет прав.

Новым клиентам, таким как Ма, для начала обычно предлагают более дешевый тюнинг. По мере появления денег они постепенно входят во вкус. Сисси Цинг говорит: некоторые клиенты считают хорошим вложением денег в покупку обычной модели, которую затем видоизменяют до уровня топовой версии. Помимо европейских люксовых моделей, которые можно увидеть в таких салонах, как Manthey Motors, здесь довольно часто переделывают и обычные автомобили, такие как Honda Fit и Civic, Mazda 6, Volkswagen Golf и Chevrolet Cruze. Эксплуатационные качества и технические характеристики Golf китайского производства можно заметно улучшить, причем это будет стоить дешевле, чем покупка версии GTI.

В салоне U2 Cars в пекинском районе Fengyiqiao все внимание привлечено к 15-летнему BMW 7. С новыми запчастями и обновленным интерьером этот BMW после основательной модификации является подтверждением того, что Tomorrow Never Dies. По соседству стоит старенькая Audi



ескі Audi A4 түр. Оның иесі Цуй Вэй, Эрик Ю сияқты, өзінің машинасын Crazy Garage-да жақсарта бастаған, содан соң өз бизнесін ашып, енді сол жұмыстардың барлығын өзінде жасайды.

Мотоциклдерді де өзгертеді. BG Tech Centre шеберханасында Kawasaki ZX1400 түр, оған пайдаланылған газды шығаратын жаңа жүйені, Brembo тежегіштерін орнатып, ара-тұра алтын жалатқан. «Клиенттер механикпен ерекше қарым-қатынас орнатқан, олар бөтеннің көмегінсіз қосалқы бөлшектерді интернет арқылы сатып ала алатын болса да, салонға келулерін тоқтатпайды. Олар техникалық көмек пен саудан кейінгі сервисті жоғары бағалайды», – дейді атқарушы директор Раймондо Чиоди.

Goldenport ауданында шеберханалар көп, солардың ішінде жапон машиналарының тюнингіне маманданатын FIST шеберханасы да бар. Шеберхананың айналасында өзгертілген бірнеше Nissan GT-Rs түр, бірақ өзінің спорттық түрі мен жаңа жарағына қосымша, анағұрлым аласа болған Honda NSX нағыз «жұлдызға» айналды.

Tuning Street-ке қайта оралайық. Эрик Ю қытай рыногы тюнинг үшін мінсіз болып табылмайтындығын айтып шағымданады. «Рынокта көшірмелер мен өте арзан қосалқы бөлшектер тым көп», – дейді ол. Ол 27 жаста,

Wei, started off like Eric Yu at Crazy Garage, by modifying his own car then setting up a business to allow him to share his passion.

Motorbikes are also getting in on the modification act. At BG Tech Centre, a Kawasaki ZX1400 is undergoing the finishing touches after fitting a new exhaust, Brembo brakes and gold-coloured highlights. “Customers develop a relationship with the mechanic and keep coming back even though they could buy the parts themselves on the Internet. They value the after-sales technical assistance and maintenance provided”, says executive director Raimondo Chiodi.

Goldenport itself is home to more shops including FIST, which specialises in modifying Japanese cars. Around their workshop are a number of maxed-out Nissan GT-Rs but the real star is a highly modified Honda NSX, which, along with sporting a ‘mad wing’ and new body kits, appears to have been lowered.

Back at Tuning Street, Eric Yu is

A4 со свежими тюнингом, колесами и затемненными окнами. Ее хозяин, Цуй Вэй, как и Эрик Ю, начинал улучшать свою машину в Crazy Garage, а потом открыл собственный бизнес и теперь делает это у себя.

Мотоциклы тоже переделывают. В мастерской BG Tech Centre стоит Kawasaki ZX1400, которому установили новую выхлопную систему, тормоза Brembo и кое-где покрыли позолотой. «У клиентов устанавливаются особые отношения с механиком, они продолжают приходить в салон, даже если могут купить запчасти через Интернет без посторонней помощи. Они высоко ценят техническую помощь и постпродажный сервис», — говорит исполнительный директор Раймондо Чиоди.

В районе Goldenport множество мастерских, среди которых FIST, специализирующаяся на тюнинге японских машин. Вокруг мастерской стоят несколько переделанных Nissan GT-Rs, но настоящей звездой является Honda NSX, которая в дополнение к своему спортивному виду и новому обвесу стала намного ниже.

Но вернемся на Tuning Street. Эрик Ю жалуется, что китайский рынок не идеален для тюнинга. «На рынке много копий и очень



MICHELIN GOLDENPORT — ГРАН ПРИ, 4 ТҮР

Осы машиналарды 12 қарашада Пекиндегі Goldenport Track-тен көруге болады. Ал құмардан шыққаннан кейін, жарыстарды, дрифтінг пен драгрейсінгті қызықтаңыздар.

MICHELIN GOLDENPORT GRAND PRIX ROUND 4

See cars like these on 12th November at Beijing's Goldenport Track. And when you've had your fill, watch the track racing, drifting, and drag racing events.

MICHELIN GOLDENPORT — ГРАН-ПРИ, 4-Й ТҮР

Эти машины можно увидеть 12 ноября в Пекине на Goldenport Track. А после того, как удовлетворите свое любопытство, наблюдайте за гонками, дрифтінгом и драгрейсінгом.



өзінің Mini Cooper S көлігін осыдан алты жыл бұрын сатып алып, оны өзгертуді бастаған. Осыдан төрт жыл бұрын ол бастапқыда Mini үлгісіне маманданған, бірақ уақыт өте, соның ішінде шектеулі рынок себебінен басқа үлгілермен де жұмыс істей бастаған Crazy Garage-ды ашты.

Ол өзінің жеке машинасының апгрейдін мақтанышпен көрсетеді. Ең көзге түсетін өзгеріс — көміртек талшығынан жасалған спорттық HKS жарағы мен OZ жарыс доңғалақтары. Қырағы көз жаңа фаралар мен пайдаланылған газды шығаратын Sebring ақылды жүйесін де байқайды. Капоттың астында DIA турбо жүйесі бар. Ішкі жағында майдың қысымын реттейтін қосымша құрылғылар және қозғалтқыштың айналатын мезетін, оның қуаты мен бір минуттағы айналым санын көрсететін сенсорлық панель орнатылған. Ат күшінің қуаты шамамен үш есеге көбейтілген.

Юдің есептеуі бойынша, ол өз машинасын өзгертуге \$45 600 (Y300 000) жуық ақша жұмсаған, бұл — осы іс энтузиастарының арасындағы үйреншікті баға. Manthey Motors-та Жаоның есінде қалғаны, тюнингке жұмсалған ең үлкен сома \$300 000 (Y2 000 000) құраған. Кейбіреулерді тәкаппарлық пен басқалардан өзгешелену сезімі итермелейді, нақ осы себептен олар тапсырыспен жасалған бірегей машиналардың иелері болады, сондай-ақ олардың құмарлықтарын толық шамада бөлісетін клубтарға кіреді. Жалпы және тұтас алғанда, өз автомобилін өзгерту біржола қызықтырып әкетеді және кейде өзіндік бір әуестікке айналады. ◀

complaining that the Chinese market is not that good for modifications. “There are a lot of copies and very cheap parts on the market”, he explains. Now 27 years old, he bought his Mini Cooper S six years ago and set about modifying it. Four years ago he opened up Crazy Garage, which specialised in modifying Minis, but has since branched out to other brands as well due to the limited market.

Proudly he shows me the modifications he has made to his own car – a mobile advertisement. Most noticeable is an HKS carbon fibre sports body kit, along with the OZ Racing wheels. A trained eye would also spot that the front lights have been changed, and the smart Sebring exhaust system. Underneath the bonnet changes include the installation of a DIA turbo system. Inside are extra dials for things like oil pressure and a touchpad showing the torque, horsepower and rpm. The engine’s power has been increased by about a third.

Yu estimates he has spent about \$45,600 (Y300,000) on modifying his car, which appears to be a fairly typical amount amongst enthusiasts. At Manthey Motors, Zhao says the most that he knows of someone spending on modifying a car was \$300,000 (Y2,000,000). Pride of ownership and the ability to stand out from the crowd all comes with these highly individualised, customised cars, along with membership of a club full of those with a shared passion. All in all, modifying your car is clearly extremely an addictive habit. ◀

дешевых запчастей», — поясняет он. Ему 27 лет, он купил свой Mini Cooper S шесть лет назад и начал работать над его переделкой. Четыре года назад он открыл Crazy Garage, который изначально специализировался на Mini, однако со временем начал работать и с другими моделями, в том числе по причине ограниченного рынка.

Он с гордостью демонстрирует апгрейд собственной машины. Самое заметное изменение — спортивный обвес HKS из углеродного волокна и гоночные колеса OZ. Наметанный глаз заметит и новые фары, и умную выхлопную систему Sebring. Под капотом обнаруживается турбосистема DIA. Внутри есть дополнительные устройства, которые мониторят давление масла, и сенсорная панель, отображающая вращающийся момент двигателя, его мощность и количество оборотов в минуту. Количество лошадиных сил было увеличено примерно на треть.

По подсчетам Ю, он потратил около \$45 600 (Y300 000), чтобы переделать свою машину, — это довольно обычная сумма среди энтузиастов этого дела. В Manthey Motors Жао рассказывает, что самая большая сумма на его памяти, потраченная на тюнинг, составила \$300 000 (Y2 000 000). Некоторыми движет гордость и желание выделиться из толпы, именно поэтому они становятся владельцами уникальных, сделанных на заказ машин, а также вступают в клубы, где их страсть разделяют в полной мере. В общем и целом переделка автомобиля определенно затягивает и порой превращается в своего рода манию. ◀

Қалай жетуге болады

«Эйр Астана» Астана мен Алматыдан Пекинге ұшатын рейстерді күн сайын орындайды.

Толық ақпарат алу үшін airastana.com сайтына кіріңіздер немесе +7 (727) 244-44-77 телефоны арқылы ақпараттық орталықпен хабарласыңыздар.

Getting there

Air Astana operates seven weekly services from Almaty to Beijing and four weekly services from Astana to Beijing.

For more information visit airastana.com or contact the call centre on +7 (727) 244-44-77.

Как добраться

«Эйр Астана» выполняет ежедневные рейсы в Пекин из Алматы и 4 рейса в неделю из Астаны.

Для получения подробной информации посетите сайт airastana.com или обратитесь в информационный центр по телефону +7 (727) 244-44-77.